

**PURCHASING MANAGEMENT
ASSOCIATION ACT**
S.N.W.T. 1991-92,c.25

**LOI SUR L'ASSOCIATION DE
GESTION DES ACHATS**
L.T.N.-O. 1991-1992, ch. 25

INCLUDING AMENDMENTS MADE BY

MODIFIÉE PAR

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared by Legislation Division, Department of Justice, for convenience only. The authoritative text of statutes can be ascertained from the *Revised Statutes of the Northwest Territories, 1988* and the Annual Volumes of the Statutes of the Northwest Territories.

Any Certified Bills not yet included in the Annual Volumes can be obtained through the Office of the Clerk of the Legislative Assembly.

Certified Bills, copies of this consolidation and other G.N.W.T. legislation can be accessed on-line at

<http://www.justice.gov.nt.ca/Legislation/SearchLeg&Reg.shtml>

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire par les Affaires législatives du ministère de la Justice. Seules les lois contenues dans les *Lois révisées des Territoires du Nord-Ouest (1988)* et dans les volumes annuels des Lois des Territoires du Nord-Ouest ont force de loi.

Les projets de loi certifiés ne figurant pas dans les volumes annuels peuvent être obtenus en s'adressant au bureau du greffier de l'Assemblée législative.

Les projets de loi certifiés, copies de la présente codification administrative et autres lois du G.T.N.-O. sont disponibles en direct à l'adresse suivante :

<http://www.justice.gov.nt.ca/Legislation/SearchLeg&RegFR.shtml>

**PURCHASING MANAGEMENT
ASSOCIATION ACT**

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

**LOI SUR L'ASSOCIATION DE
GESTION DES ACHATS**

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Definitions	<p>1. In this Act,</p> <p>"Association" means the Purchasing Management Association of Canada; (<i>Association</i>)</p> <p>"Certified Professional Purchaser" means a person who</p> <p style="padding-left: 20px;">(a) is a member in good standing of the Association, and</p> <p style="padding-left: 20px;">(b) has received a diploma from the Association for the satisfactory completion of certain educational and experience requirements established from time to time by the Association. (<i>acheteur professionnel agréé</i>)</p>	<p>1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.</p> <p>«acheteur professionnel agréé» Personne qui :</p> <p style="padding-left: 20px;">a) est membre en règle de l'Association;</p> <p style="padding-left: 20px;">b) est devenue titulaire du diplôme de l'Association après avoir rempli, de façon satisfaisante, les exigences relatives aux études et à l'expérience fixées par l'Association. (<i>Certified Professional Purchaser</i>)</p> <p>«Association» Association canadienne de gestion des achats. (<i>Association</i>)</p>	<p>Définitions</p>
Only Certified Professional Purchaser may use designation	<p>2. Except where that person is a Certified Professional Purchaser or has the qualifications to be a Certified Professional Purchaser, no person acting as a purchaser shall use the designation "Certified Professional Purchaser", "C.P.P.", "Acheteur Professionnel Agrée" or "A.P.A.".</p>	<p>2. Il est interdit d'utiliser les désignations «acheteur professionnel agréé», «APA», «Certified Professional Purchaser», «CPP», à moins d'être acheteur professionnel agréé ou de satisfaire aux conditions d'admissibilité pour le devenir.</p>	<p>Usage de la désignation réservé à l'acheteur professionnel agréé</p>
Purchaser	<p>3. Nothing in this Act affects the right of a person who is not a certified professional purchaser to hold himself or herself out as a purchaser.</p>	<p>3. La présente loi n'a pas pour effet d'interdire à quiconque n'est pas acheteur professionnel agréé de se présenter en qualité d'acheteur.</p>	<p>Acheteur</p>
Non-purchaser	<p>4. Nothing in this Act affects the right of a person, who is not a member of the Association and who is not practising as a purchaser, to use "C.P.P." or "A.P.A.".</p>	<p>4. La présente loi n'a pas pour effet d'interdire à quiconque n'est pas membre de l'Association et n'exerce pas la profession d'acheteur de faire usage du sigle «APA» ou «CPP».</p>	<p>Individu autre qu'un acheteur</p>
Offence	<p>5. Every person who contravenes this Act is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$1000.</p>	<p>5. Quiconque contrevient à la présente loi est coupable d'une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 1 000 \$.</p>	<p>Infraction</p>
Evidence	<p>6. A certificate of the President or the Vice-President of the Association that states that a person is or is not a Certified Professional Purchaser is admissible in evidence without proof of the office or signature of the President or Vice-President and, in the absence of evidence to the contrary, is proof of the statements contained in the certificate.</p>	<p>6. Le certificat, du président ou du vice-président de l'Association, qui confirme ou infirme la qualité d'acheteur professionnel agréé d'un individu, est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver la fonction non plus que la signature du président ou du vice-président. En l'absence de toute preuve contraire, le certificat fait preuve des déclarations qu'il contient.</p>	<p>Preuve</p>

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./1997©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/1997©
